

SSU is a leading institution of higher education in Sumy region



Today Sumy State University is a permanent and full member of the most reputable European and world academic associations: European University Association (Brussels, Belgium), International Association of Universities (Paris, France), Eurasian Universities Association (Moscow, Russian Federation), Association of Economic Universities of South and Eastern Europe and the Black Sea Region (Thessaloniki, Greece), World Health Organization (Geneva, Switzerland), association of Slavic Universities (Moscow, Russian Federation), Scientific community Informatics Europe (Zurich, Switzerland).

May 2011 * Free of charge

№ 7-8 (314-315)
Special edition



РЕЗОНАНС

Newspaper of Sumy State University



THE RATINGS AFFIRM

The results of SSU work in the sphere of science and education are known not only in Ukraine but also abroad. Recently the University permanently participated in the world ratings in academic sphere. According to the Webometrics Rating, SSU is 7th position holder among Ukrainian institutes of higher education (in January 2011). In 2010 SSU was on the 18th position among Ukrainian universities for a number of quotations of SSU researchers' published works by world scientific community according to the information of the largest abstract and citation database Scopus. Among Ukrainian institutions of higher education it is on 23-25-th position in the h-index (the index of scientific research impact). According to the Internet resource 4International Colleges & Universities (4ICU) which is also an international catalogue of the universities, Sumy State University is on 8th position among Ukrainian universities in January 2011. The results of student Internet contests in Programming during 2009-2010 brought Sumy State University into Top-100 World Universities of the International Software Development Community TopCoder.

SUMY STATE UNIVERSITY: RECTOR'S FOREWORD



Sumy State University (SSU) is a university of classical type that has a rich history coming down from decades to centuries. The idea of its creation appeared in the XVII century. Deep spiritual roots have stipulated the rapid entry to the cohort of leading Ukrainian universities, evidenced by the prestigious international rankings.

Today Sumy State University has the highest level of accreditation and nearly 20 thousand students. The European quality of its education services speaks volumes. Within last 10 years it is among three leading Ukrainian universities according to the number of prize-winning places of its students in All-Ukrainian contests of student scientific works.

Over 1000 foreign students from more than 60 countries of the world receive their education at Sumy State University. Due to sustainable growth of foreign students' number especially those from European countries, it is planned to build a 16-storeyed training centre in the nearest future.

Our University provides wide range of opportunities for international student exchanges, participation in summer schools, practicing abroad etc. The international recognition of SSU diploma is significantly extending. For instance, Medical Institute of Sumy State University is registered in the list of institutions of Educational Commission for Foreign Medical Graduates (USA), and its diplomas are accredited by this Commission.

The main criterion for success of any university is future employment of its graduates. We have every right to be proud of our graduates, and hence high level of their education. Many of them work in expert teams of such large enterprises and well known companies in Ukraine as, for example, Public Joint-Stock Company "Sumy Frunze Machine- Building Science and Production Association", a powerful chemical plant Public Joint-Stock Company "Sumykhimprom", Sumy office of NetCracker - one of the world leaders in creation and implementation of integrated solutions for telecommunication providers, other powerful enterprises and state agencies where they substantially contribute to competitiveness on national and foreign markets.

A considerable number of our graduates are employed in various foreign education and scientific institutions, such as the University of Lisbon (Portugal), M. Planck Institute (Germany), University of North Carolina (USA), University of New Brunswick (Canada) etc.

Scientific schools of Sumy State University are recognized throughout the European and world-wide spaces. The volume of research work performed by our scientists in frames of international grant projects increases every year.

The publishing house of Sumy State University edits 10 scientific journals. More over it annually publishes more than 70 textbooks, tutorials and over 1000 scientific articles. According to the largest scientific database SCOPUS Sumy State University is highly positioned among Ukrainian universities for a number of citations of SSU researchers' published works by world scientific community.

Library-information system of Sumy State University is in Ukrainian top list by the level of automatization of technological processes, provides access to electronic information databases of world-known universities and databases related to EU activity and European integration of Ukraine.

SSU has a powerful computer and telecommunication system. The affiliated branch of UNESCO, resource and educational centers of MICROSOFT, CISCO, DELCAM, NETCRACKER, 1C, SIEMENS, Sun Electronics, Gender Centre in frames of the Development Program of the UN and other companies operate at SSU.

A modern multichannel on-line studio was recently established for distance learning and foreign students. In the nearest future the TV studio will be created for future journalists trained at SSU. Media-corporations Deutsche Welle and BBC have provided our Internet-radio with the right to broadcast their entertaining and popular programs dedicated to problems of the youth etc.

We strongly believe that a future specialist must obtain a proper store of knowledge and practical skills, become a morally and physically developed personality following the values of democratic society. Therefore SSU puts a great emphasis on extracurricular student activities, clubs and unions, various festival and sport events. In particular, we support 27 kinds of sports through the activity of 60 sports clubs. Our athletes become the winners of various competitions on the European and global levels.

The University model successfully implemented by our team gives us grounds to consider it as a European in its style, technologies, quality of scientific and educational services. On the one hand, it is open to innovations, but on the other - it has its own identity, classic essence, the ability to generate and secure the transfer of modern knowledge, to meet requirements in science, education and culture.

Realizing the necessity to promote the approach towards European scientific and educational space, on behalf of SSU I have signed the Magna Charta Universitatum that outlines the values, scope and means of a common intellectual venture, a European venture woven by its many seats of academic knowledge.

**Anatoliy Vasylyev,
Rector**

СЛОВО ПРО СумДУ

Сумський державний університет класичного типу має дивну історію, яка налічує водночас і декілька десятків років, і декілька сторіч. Адже ідея його створення виникла ще наприкінці XVII століття. Крім усього іншого, й цим духовним корінням пояснюється його стрімке входження до когорти провідних університетів України, про що свідчать престижні міжнародні рейтинги.

Сьогодні СумДУ має найвищий рівень акредитації та близько 20 тисяч студентів. Про високу, європейську якість освіти в нашому університеті говорить чимало фактів. Достатньо сказати, що за кількістю призових місць, зайнятих нашими студентами у всеукраїнських студентських олімпіадах і конкурсах наукових робіт, СумДУ вже більше 10 років входить до трійки лідерів серед усіх університетів України.

Сьогодні у нас навчається понад 1000 іноземців із майже 60 країн усіх континентів. Університет надає широкі можливості для міжнародних студентських академічних обмінів, участі в літніх школах, для практики за кордоном тощо. Суттєво поширюється міжнародне визнання його диплома. Наприклад, Медичний інститут СумДУ зареєстрований у переліку навчальних закладів Educational Commission for Foreign Medical Graduates (США), а дипломи випускників акредитовані Educational Commission for Foreign Medical Graduates (США).

Головним критерієм успішної діяльності будь-якого університету є подальша кар'єрна доля його випускників. Маємо повне право пишатися своїми, а відтак і рівнем фахової їх підготовки. Багато хто з них керує великими підприємствами та відомими фірмами в Україні, чимало прикладів, коли вони є основною складовою провідних фахівців колективів, які є конкурентоспроможними на вітчизняному і зарубіжному ринках. Наприклад, на флагмані вітчизняного машинобудування ВАТ НВО ім. Фрунзе, потужному хімічному комбінаті ВАТ "Сумхімпром", у Сумському офісі компанії NetCracker тощо.

Чимало наших випускників працює в різних навчальних та наукових закладах і за кордоном, у тому числі в Лісабонському університеті (Португалія), Інституті ім. М. Планка (Німеччина), Університеті Північна Кароліна (США), Університеті Нью-Брансвіку (Канада), інших.

Наукові школи СумДУ визнані на європейському та світовому рівнях. З року в рік зростає обсяг наукових робіт, які наші вчені виконують за міжнародними грантами.

У власному видавництві університету видається 10 фахових наукових журналів, щорічно публікується більше 70 підручників, навчальних посібників, більше ніж 1000 наукових статей. За даними наукометричної бази SCOPUS СумДУ займає цілком пристойну позицію серед ВНЗ України за кількістю цитувань світовою науковою спільнотою публікацій його науковців. Визнання отримали їх видавничі проекти, серед яких є міжнародні підручники, монографії у співавторстві з провідними зарубіжними вченими з багатьох країн.

Красномовним є і той факт, що бібліотечно-інформаційна система СумДУ за рівнем автоматизації технологічних циклів вважається однією з кращих в Україні, забезпечує доступ до електронних інформаційних баз багатьох європейських університетів.

СумДУ має потужну комп'ютерно-телекомунікаційну систему. На його базі діють філія кафедри ЮНЕСКО з інформаційних технологій, ресурсний та навчальний центри MICROSOFT, CISCO, DECLAM, NETCRACKER, 1С, SIEMENS, Sun electronics та інші. Нещодавно створена сучасна багатоканальна online студія, у якій проходять заняття зі студентами дистанційної форми навчання, у тому числі й іноземними громадянами. Незабаром почне працювати навчальна телестудія для майбутніх журналістів, яка створюється в рамках угоди із Фондом розвитку засобів масової інформації, відділу преси, освіти й культури посольства США в Україні. Медіа-корпорації Deutsche Welle та BBC надали Інтернет-радіо СумДУ право на трансляцію своїх розважальних та популярних програм, присвячених проблемам молоді, інформації про грантові проекти тощо.

На наше переконання, майбутній фахівець повинен не тільки володіти певним запасом знань та практичних навичок, умінням самостійно їх розвивати й удосконалювати, а й стати здоровою духовно й фізично особистістю, яка сповідує цінності демократичного устрою суспільства. З цією метою в СумДУ постійна увага приділяється позанавчальній складовій життя студентів, громадським їх організаціям, різноманітним клубним формам, фестивалям та шоу-конкурсам, спорту. Зокрема, підтримуємо 27 його видів, працює 60 спортивних секцій. Серед наших спортсменів є переможці змагань і європейського, і світового рівнів.

Модель університету, яка успішно реалізовується нашим колективом, дає підстави говорити про нього як про європейський за стилем, технологіями, якістю наукових і освітніх послуг. З одного боку, він відкритий для різного роду інновацій, а з іншого - зберігає свою ідентичність, класичну сутність, здатність генерувати й забезпечувати трансфер сучасного знання, задовольняти попит, різноманітні потреби в галузі науки, освіти, культури.

З розумінням необхідності продовження руху в загальноєвропейський науковий та освітній простір і високої відповідальності мною від імені СумДУ підписаний минулого року меморандум про вступ до Великої Болонської Хартії Університетів.

**Анатолій Васильєв,
ректор СумДУ**



PUBLIC INFORMING

It is difficult even to count up events on the program realization of public informing in terms of issues of European integration of Ukraine that take place at Sumy State University as well as in Sumy and Sumy region under University support.

The University constantly conducts research in this sphere. PhD thesis



Europe Days in Sumy

"Contradiction of European integration process of Ukraine" was defended; two postgraduate students work on their theses, devoted to the problems of European integration; the training course devoted to European Union history, its political and institutional structure, relations between European Union and Ukraine was developed. These questions are raised also on lectures in politology for students, therefore there is no surprise that students provide papers for All-Ukrainian competitions of

European integration

scientific works devoted to question of European integration.

Interdepartmental seminars aimed at integration processes, grant projects directed to studying the experience of European Union structures activity are conducted regularly. The grant project devoted to question of regulation of labor migration processes has already passed the preliminary selection by European Commission.

The special web-page at the University website revealing relations between Ukraine and Europe provides interested students and pupils with necessary information. Centre of European and Euro-Atlantic Integration works at the University, where literature, additional information and news are accumulated, consultations, debates and quizzes on different aspects in the question of "Ukraine and Europe: present days and prospective" are carried out which are opened for participation of students, pupils from euro clubs and finalists of "Experts of Europe Contest".

Last spring a seminar for students and staff of the University was organized jointly with Sumy municipal NGO "Centre of European initiatives" with participation of volunteers from France, Italy and Germany. The seminar topic was "Educational and cultural programs of European Union

for youth". In frames of this seminar the participants have presented the program "Youth in action", shown films about the activity of youth organizations in countries of European Union.

Annually in May the University celebrates the Europe Days. Thus, last year students and lecturers participated in establishment of European campus on Teatralnaya Square in Sumy (live sculptures, competitions, theatricalized knights' tournaments, quizzes); carried out the University film festival of European



Europe Days in Sumy

documentary film "Europe is nearby".

The coordinator of activity of different university structures for informing society on questions of European integration of Ukraine is Vice-rector of Sumy State University, Head of Centre of European and Euro-Atlantic integration – Nina Svitajlo.

Непросто навіть порахувати заходи по реалізації програми інформування громадськості з питань європейської інтеграції України, які відбуваються в СумДУ й проводяться ним у місті та області.

Зокрема, постійно ведеться наукова робота в цьому напрямі. Захищена кандидатська дисертація "Суперечності процесу європейської інтеграції України", два аспіранти працюють над дисертаціями, присвяченими проблемам євроінтеграції, розроблений спецкурс, який включає питання з історії ЄС, його політико-інституційної структури, відносини між ЄС та Україною, висвітлюються вони і в лекціях з політології для студентів, тож не випадково на всеукраїнські конкурси наукових робіт подаються ними роботи з питань євроінтеграції.

Крім того, регулярно проводяться міжкафедральні семінари, на яких обговорюються різні аспекти інтеграційних

процесів, розробляються грантові проекти, спрямовані на вивчення досвіду діяльності структур ЄС, один із них, присвячений регулюванню процесів трудової міграції, пройшов попередній відбір у Єврокомісії.

Для інформування студентів та школярів на сайті університету створена спеціальна сторінка, присвячена питанню взаємин України та Європи, працює Центр європейської та євроатлантичної інтеграції, де накопичується література, довідкова інформація, новини, проводяться консультації, дебати та вікторини на різні аспекти теми "Україна і Європа: сьогодення та перспективи", у яких беруть участь студенти і школярі, переможці конкурсу "Знавці Європи", налагоджена тісна співпраця з шкільними євроклубами тощо.

Весною минулого року спільно з СМГО "Центр європейських ініціатив" проведено семінар студентів та співробітників університету за участі волон-

терів із Франції, Італії та Німеччини на тему "Освітні та культурні програми ЄС для молоді", у рамках якого була також презентована програма "Молодь в дії", а також надана інформація стосовно можливостей обміну досвідом та показані фільми про діяльність молодіжних організацій в країнах Євросоюзу.

Щорік у травні робота зосереджується навколо проведення Днів Європи. Так, минулого року студенти й викладачі взяли участь у створенні європейського містечка на Театральній площі м.Суми (живі скульптури, конкурси, театралізовані лицарські турніри, вікторини), а також проведено університетський кінофестиваль європейського документального кіно "Європа поруч" тощо.

Координатором діяльності різноманітних структур університету по інформуванню громадськості з питань європейської інтеграції України є проректор СумДУ, керівник Центру європейської та євроатлантичної інтеграції Ніна Світайло.

BEYOND THE BOUNDARIES

It is never too late to learn!

Representatives of Sumy State University actively participate in European programmes of academic mobility. Lecturers and postgraduates receive the scholarships of German academic exchange service (DAAD), R. Bosh, Conrad Adenauer and Visegrad foundations, Thomas Reuters and IBM PhD. Fellowship Award scholarships for training and capacity building abroad. At the same time the University professors are constantly invited to conduct lectures at universities of Poland, Belgium and Russia.

The University researches fulfill work in frames of individual scientific and educational grants of Maria Curie-Skłodowska programme, German academic exchange service (DAAD), Visegrad, DFG and Polish - Ukrainian cooperation foundations, UNO Development Programme, NATO etcetera.

In frames of cooperation agreements with Germany and Poland partners SSU students and postgraduates study in summer schools at universities in

Koblenz, Ilmenau, Erfurt, Kielce and Wrocław and receive corresponding certificates. After obtaining Master Degree at SSU students have an



Представники нашого університету беруть активну участь у Європейських програмах академічної мобільності. Його викладачі та аспіранти є переможцями стипендіальних програм Німецької служби академічних обмінів DAAD, фонду Р. Боша, Вишеградського фонду для проведення наукових досліджень, стипендій фундації Tomson Reuters для журналістів, стипендії "IBM PhD. Fellowship Award", фонду ім. Конрада Аденауера.

Науковці університету щорік працюють у рамках індивідуальних наукових та освітніх грантів. Викладачі СумДУ навчаються за кордо-

opportunità to become postgraduate students of Charles University in Prague (Czech Republic) and Kielce University of Technology (Poland). Students may also improve their knowledge of foreign languages in Germany, Poland and Turkey. Student self - government team exchanges the experiences with Polish colleagues in frames of special capacity building programmes.

Sumy State University is regularly visited by delegations from foreign universities, educational organizations and foundations, embassies and governments of foreign countries. Besides the University is traditionally selected as a base for international conferences, "round tables", congresses, festivals other academic events. Experts from other countries deliver lectures to our students, among - professors from Belgium (Vrije Universiteit Brussel), Germany (Goethe Institute, Forschungszentrum Jülich), Austria (Carinthia University of Applied Sciences) and other universities.

SSU is a permanent participant and co-executor of the wide range of international educational grant projects within the programmes of European Commission TEMPUS, ERASMUS MUNDUS, Jean Monnet and Lifelong Learning, Central European University exchange programme CEEPUS and projects under the support of UNO and NATO.

It was notable for the University to join the European Commission programme ERASMUS MUNDUS together with the universities of Spain (University of Deusto), Italy (Bologna University), Germany (Humboldt University, Berlin), Finland (Turku

University), Poland (Akademia Humanistyczna im. Aleksandra Gieysztor), Greece (Aristotle University of Thessaloniki), France (University of Bordeaux 1), Lithuania (Vilnius University), Portugal (University of Algarve), Belorussia, Moldova and Ukraine. ERASMUS MUNDUS is the largest programme of academic mobility in Europe. The project aim is to support the mobility schemes of pregraduates, master degree students, postgraduates and lecturers for training and research at European universities.



Graduate diplomas of SSU Faculty of Economics and Management are recognized at international level. This fact proves that the training quality at the University corresponds to European educational standards.

ном. Наприклад, проходили стажування за програмою фондів Роберта Боша та Конрада Аденауера тощо.

Університет щорічно відвідують співробітники закордонних університетів, освітніх організацій та фондів, представники дипломатичних місій, посольств та урядів іноземних держав. Крім того, СумДУ традиційно обирається базою для багатьох міжнародних конференцій, "круглих столів", з'їздів, фестивалів та інших заходів. У процесі навчання нашим студентам читають лекції фахівці із різних європейських країн, а також деяких університетів США.

СумДУ є постійним учасником та співвиконавцем значної кількості міжнародних освітніх грантових проєктів, зокрема в рамках програм Європейської Комісії TEMPUS, ERASMUS MUNDUS, програми ім.Жана Моне та позиттивного навчання LLP, програми Центрального-європейського університетського обміну CEEPUS та проєктів під егідою ООН і НАТО.

Визначною подією для університету стало приєднання до програми Європейської Комісії ERASMUS MUNDUS в консорціумі з багатьма університетами Європи. Ця програма є найбільшою з академічної мобільності в Європі.

Excursus into the history deep in ages

One who does not know his history – has no future

Though our University bears the status of higher education institution for no more than 60 years and acts as University of classical type even less, the idea of its establishment appeared more than two centuries ago. First, the project of establishment of a university in Sumy was initiated in 1784 by well-known public figure M. Teplov. For the second time this idea was performed by noted enlightener, architect, the author of the first Ukrainian translation of "The Tale of Igor's Campaign" Oleksandr Palitsyn, who was the head of enlightenment club in Popivka village (at present time - Zaliznyak village of Sumy region) - "Popivska akademy". According to the opinion of the famous researcher of Slobozhanshchyna (territory of Sumy and Kharkiv regions of the present Ukraine) Mykola F. Sumtsov, "Popivska academy was an educational institution of our region and functioned as higher education institution until establishment of Kharkiv University".

Despite the fact that the idea of university establishment in Sumy region was not successful at that time, the development of educational institutions in our region has continued. For example, Oleksandrivska men's gymnasium was opened in Sumy in 1790 and works till the present time. Among its graduates there are many academics, world level scientists and famous artists. For example, a founder of Russian futurism, poet and artist David D. Burlyuk used to study here. There are a lot of celebrities also among who graduates women's gymnasium

and real school, established at the end of XVII century. More than a century ago on the initiative and funding of well-known businessmen and philanthropists Kharytonenko family there was created the Cadet Corps – the closed military institution with gymnasium curriculum that during its existence has been



Evening panorama of SSU

reorganized several times. Also it used to be a Military Institute of Rocket Forces and Artillery of Sumy State University.

In 1917 with the initiative of local intellectuals, activity of public figures Sumy National University was established which combined secondary, special and higher educational levels. There were general and special courses at the University where the students studied Phenomena of Magnetism, Galvanization, Static Electricity, Power Transmission Principles and Structure of Measuring Devices, Current sources, Lighting Equipment, Telegraph, Telephone, Alarm system and also State Budget, Currency, Commercial Geography and others.

After World War II, when the city

began to revive, its leading enterprises (in particular Public Joint-Stock Company "Sumy Frunze Machine-Building Science and Production Association", that was the leader among companies of the country in the sphere of chemical and petroleum mechanical engineering) experienced the lack of skilled engineering staff. It was a reason to establish the institute of higher education, specializing in engineering sphere. This institute was reorganized several times, at first it was a branch of Kharkov Polytechnic University, then it was reorganized into Physical-Technical Institute, and in 1993 it obtained the status of classical University. For a short period of time it became one of the leading universities of Ukraine.

The history of our educational institution is deeply rooted. University structure includes Polytechnic college of the Konotop Institute of Sumy State University, established in 1812 as a college and also Chemical and Technological college of the Shostka Institute of Sumy State University, established in 1820 as a school for boys supported by the powder mill.

Since our classical University is deeply rooted into the ancient educational traditions it became one of the most reputable in the country. Some of its scientific schools are well-known abroad, its students hold the leading position in national contests and competitions of scientific works.

The University closely cooperates with national and foreign educational institutes, organizations, companies and institutions, where the University graduates successfully employed.

Хоча наш навчальний заклад існує як вищий усього лише понад 60 років, а як університет класичного типу ще менше, ідея його відкриття з'явилася ще понад два століття тому. Уперше проект створення в Сумах університету розробив у 1784 р. відомий громадський діяч М. Теплов. А вдруге про його створення в нашому краї незабаром заговорив відомий просвітник, архітектор, автор першого в Україні перекладу "Слова о полку Ігоревім" Олександр Паліцин, який очолював просвітницький гурток у с. Потівка (нині – с. Залізник Сумського району) "Попівська академія".

Незважаючи на те, що ідею створення університету на Сумщині тоді не вдалося реалізувати, розвиток освітянських закладів у нашому регіоні продовжувався. Наприклад, ще в 1790 р. у Сумах створена Олександрівська чоловіча гімназія, яка існує й сьогодні. Серед її випускників різних часів чимало академіків, учених світового рівня та відомих митців. Наприклад, тут навчався засновник російського футуризму, поет і художник Давид Бурлюк. Не менше знаменитостей і серед випускників жіночої гімназії та реального училища, заснованих також наприкінці XVII ст. Понад століття тому за ініціативи і на кошти відо-

мих підприємців та благодійників родини Харитоненків у Сумах засновано кадетський корпус – закритий військовий заклад з гімназичним курсом навчання, що впродовж свого існування зазнав кількох реорганізацій, у тому числі діяв як Військовий інститут ракетних військ і артилерії СумДУ.

У 1917 р. завдяки ініціативі місцевої інтелігенції, активності громадських діячів відкрито Сумський народний університет, який поєднував середню, спеціальну і вищу ланки освіти. На його базі діяли загальноосвітні й спеціальні курси, на яких слухачі вивчали явища магнетизму, гальванізації, статичної електрики, принципи передачі струму й будови вимірювальних приладів, джерела струму, освітлювальну техніку, телеграф, телефон, сигналізацію, а ще такі дисципліни, як державний бюджет, грошовий обіг, комерційна географія тощо.

Після закінчення Другої світової війни, коли місто почало відроджуватися, його провідні підприємства (передусім машинобудівний завод ім. Фрунзе, який став лідером серед підприємств країни в галузі хімічного і нафтового машинобудування) почали потребувати кваліфікованих інженерно-технічних працівників. Це й стало поштовхом для ство-

рення вищого навчального закладу, насамперед інженерно-технічного спрямування, який, зазнавши низку реорганізацій, перетворився спочатку на філію Харківської політехніки, потім на самостійний фізико-технічний інститут, а в 1993 р. на класичний університет, який за досить короткий термін, реалізуючи ідею двовікової давнини, увійшов до когорти провідних університетів України.

Вважати історію нашого закладу заглибленою в століття можна ще й тому, що до його складу входить Політехнічний технікум Конотопського інституту СумДУ, заснований ще в 1812 р. як училище, а також хіміко-технологічний коледж Шосткинського інституту СумДУ, заснований у 1820 р. як школа для хлопчиків при пороховому заводі.

Отже, наведені факти свідчать, що наш класичний університет має вкоріненість у давні освітні традиції, а тому стрімка поява його серед поважних університетів країни не така вже й несподівана, як і наявність тут наукових шкіл, знаних далеко за межами України, і лідируючих позицій його студентів у всеукраїнських олімпіадах та конкурсах наукових робіт, і численних плідних зв'язків із вітчизняними та зарубіжними навчальними закладами.

SCIENTIFIC SCHOOLS

In Permanent Motion

It is evident that rating position for any university greatly depends on the availability of famous scientific schools. Sumy State University has few of them. One of the oldest is the school of Environmental Management (head researcher – Professor Oleg Balatskiy) which history runs down to more than forty years.

A little younger but not less reputable scientific schools are run by Professor William Zaloga who was among creators of the experimental scientific and research student institute and the one run by Professor Ivan Protsenko. The latter carries out experimental and theoretical researches in materials science of multi-layer film systems on the basis of metals. During last three years the staff has carried out and still fulfills 4 joint research-technical projects of international cooperation - jointly with the Institute of Physics of Slovak Academy of Sciences (Bratislava, Slovakia), Institute of Physics of Johannes Gutenberg University (Mainz, Germany), the Maharaja Sayajirao University of Baroda (Vadodara, India) and the University of Maribor (Slovenia). Six representatives of the school were awarded with individual grants of Slovak Academy of Sciences, Visegrad and DAAD foundations, conduct research work at universities in Poland, Czech Republic, Slovakia and Germany.

In 70-s scientific school of Professor Volodymyr Martsynkovskiy was formed. The sphere of its concern is vibration safety and hermetic state of the rotor-type machines for atomic power engineering, rocket and space equipment. The school cooperates with three Polish universities in Gliwice, Kielce and Wrocław. The research staff participated in summer school in Kielce in frames of CEEPUS grant in 2009 and 2010. The head of the school was awarded with a reward of honor "Golden Spiral" in Wrocław at the XV forum of pump equipment manufacturers and users. In 2010 he received a title of honorary doctor (Honoris Causa) of Kielce University of Technology (Poland) and published a monograph in Polish.

Scientific school of professor Leonid Filshytynskiy conducts researches in the sphere of mathematical problems of distorted solid mechanics. In 2007 the publishing house Springer published a monograph *Mathematical Methods in Electro-Magneto-Elasticity* which also includes the results of cooperation with the scientists from National Technical



Volodymyr Martsynkovskiy was awarded with a reward of honor "Golden Spiral"

University of Athens. There are 85 citations of the scientific works of the school staff in the international database Scopus. The school also carries out researches together with the scientists of the University of Pennsylvania.

Professor Leonid Melnyk is a trainer of professor Balatskiy. The research activities of his school are as Economics of Sustainable Development, Economics of Information and Information Society, Economics of Innovations. The scientific and research Institute for economics of development of Ministry of Education, Science, Youth and Sports of Ukraine and National Academy of Sciences of Ukraine was created within this school and functions for more than three years as SSU division. More than 100 scientific projects were brought into life including 30 internationally supported by TACIS, World Bank, of UNO development programme, NATO, British Council, Government of Finland, Eurasia, International council of local ecological initiatives, International organization of human development and others. An international summary journal *Mechanism of Economics Regulation* is being published for 12 years (is also on the list

of professional publications of Ukraine). An International scientific conference *Economics for Ecology* is carried out annually. Famous scientists from Europe and USA participate in this conference.

Scientific school of Stanislav Denisov was established in 1996 and has already come into notice of the scientist from Great Britain, Germany, Greece and USA. The school works in such scientific directions as magnetic dynamics of nanoparticles in the circular polarized and impulse magnetic fields, statistic dynamics of highly actuated systems. The following international scientific projects have been carried out under the supervision of Professor Denisov: The development of new theoretical methods for analysis of driven systems; Marie Curie Incoming International Fellowship, No: MIF1-CT-2005-007021, No: MIF1-CT-2006-021533. (2005-2008), Effects of Heavy-Tailed Distributions in Confined Levy Flights and Biased Diffusion Max Planck Institute for the Physics of Complex Systems, Dresden, Germany.

During 2005-2008 Sumy State University scientists have carried out a project of the 6-th EU Framework Programme *Nanospin* aimed at the research in Nanophysics. The University is also a partner in the 7-th Framework Programme, is registered on the FP7 official portal and open to cooperate in scientific and research projects of this Programme.

The research work of scientific school headed Professor Svitlana Shvachko is focused upon the linguistic pictures of the world, text categories, transformations in translation, integration of verbal and non-verbal communication means, problems of teaching English at schools and universities. The sphere of scientific interests embraces the wide range of urgent theoretical and applied problems of Germanic philology. The school staff closely cooperate with philologists from a number of universities in Europe and USA.

Human Anatomy school of Professor Vitalii Sikora as well as scientific schools of Professor Sergii Ilyashenko - *Marketing and Management of Innovations*, *Innovations in Marketing* are also well known international conferences, publications and international projects.

Наш заклад має декілька наукових шкіл. Одна з найстаріших – з економіки природокористування (керівник – професор Олег Балацький) – існує вже понад сорок років.

Дещо молодші, але не менш поважні школи професора Вільяма Залого, під керівництвом якого створено Експериментальний науково-дослідний студентський інститут, та школа професора Івана Проценка. Остання проводить експериментальні й теоретичні дослідження в галузі матеріалознавства багатопарових плівкових систем на основі металів. Її колективом виконано 4 міжнародних проєкта. 6 представників школи отримали індивідуальні гранти Словацької Академії наук, Вишеградського фонду та Фонду ДААД (Німеччина).

Також у 70-ті роки сформувалася школа професора Володимира Марцінковського, яка веде роботу в галузі вібраційної надійності та

герметичності роторних машин для атомної енергетики та ракетно-космічної техніки. Школою укладені договори з трьома польськими університетами у містах Глівіце, Кельце та Вроцлав. Керівник школи на XV-ому форумі виробників та споживачів насосного обладнання у м.Вроцлав удостоєний почесної нагороди "Золота спіраль", а в 2010 р. отримав звання почесного доктора Політехніки Свентокжиської (м.Кельце, Польща).

Професор Леонід Мельник є учнем професора Балацького. Його наукова школа має такі напрями наукових досліджень, як економіка сталого розвитку, економічна економіка, економіка інформації тощо. У її рамках діє в складі СуМДУ науково-дослідний Інститут економіки розвитку МОН і НАН України. Реалізовано понад 30 міжнародних проєктів, які фінансувалися програмами

TACIS, Всесвітнього банку, розвитку ООН, Британської ради, Євразія, Міжнародної ради місцевих екологічних ініціатив тощо.

Відносно недавно, у 1996 р., сформована школа професора Станіслава Денісова, але встигла вже привернути увагу вчених з Великої Британії, Німеччини, Греції та США.

Робота наукової школи професора Світлани Швачко зосереджена на дослідженні мовних картин світу, категорій текстів, трансформації у перекладі тощо.

На жаль, простір газетної шпальти, не дозволяє розповісти ще і про наукові школи професора Віталія Сікори ("Анатомія людини") та професора Сергія Ілляшенка ("Маркетинг і менеджмент інновацій, інновації у маркетингу"), які також заявили про себе і популярними міжнародними конференціями, і цікавими видавничими проєктами.

European standards

Graduate diplomas of SSU Faculty of Economics and Management are recognized at international level. Along with the University diploma the best graduates receive a certificate of International Education Society (London, Great Britain) that confirms the university level "Institution of higher education with international qualification". This fact proves that



the training quality at the University corresponds to European educational standards.

SSU has a substantial number of cooperation agreements with European Universities.

For instance, Master diploma of SSU on definite specialties is recognized by its equivalent of Charles University of Prague (Czech Republic).

СумДУ здобув міжнародне визнання диплому випускників денної форми навчання факультету економіки та менеджменту за спеціальностями "Маркетинг", "Менеджмент організацій", "Економіка підприємства", "Економіка природокористування" та "Фінанси", які сертифіковані компанією International Education Society Ltd (Лондон, Ве-

ликобританія), що підтверджує відповідність рівня підготовки в нашому університеті європейським освітнім стандартам. Разом із дипломом кращі випускники отримують сертифікат, що свідчить про рівень навчального закладу, який відповідає ступеню "А" - "Вищий навчальний заклад з міжнародною кваліфікацією". Сертифікація дипломів

СумДУ сприяє адаптації навчальних програм до європейських стандартів та є підтвердженням високої якості освітніх послуг України. Є вже чимало угод з різними університетами Європи. Наприклад, магістерський диплом СумДУ певних спеціальностей визнається еквівалентним магістерському диплому Карлового університету (Прага).

Dual-Degree Programme at Sumy State University – It Is Possible

Vitaliy Bondarev, the fifth-year student of "Electrotechnical Systems of Energy Consumption" specialty studies at Lublin University of Technology (Republic of Poland) within the dual-degree programme. After his graduation he receives Specialist diploma of Sumy State University in summer 2011, and in summer 2012 - he will become



master degree student at Lublin University of Technology.

This student was successful not only in his studies, but also was engaged in scientific activities. He participated in national contests of student scientific works, departmental conferences. As Sumy State University has being cooperating with Lublin University of Technology since 2008 in the field of educational and scientific researches he decided to obtain a European Diploma. He attended Polish language courses. And so his dream to study in a European University came true.

At the moment Vitaliy is in Poland, but continues studying at Sumy State University - his alma-mater. Due to distance course of studying he fulfills his diploma thesis on "Use of Energy Efficient Technologies for Electricity Supply of Dwelling Houses". Vitaliy is very grateful to administration of Sumy State University, dean of the Faculty of Electronics and Information Technologies, International Affairs Office that helped him get qualitative knowledge that to his mind will lead to development of national science and technology.

Віталій Бондарєв, п'ятикурсник спеціальності "Електротехнічні системи електроспоживання", здобуває освіту за програмою подвійних дипломів у Люблінському технічному університеті (Республіка Польща). Отже, влітку 2011 року за умов успішного навчання він отримає диплом спеціаліста Сумського державного університету, а влітку 2012 р. - стане магістром Люблінського технічного університету.

Студент не лише успішно, з відмінними оцінками, здобував освіту, а й актив-

но займався науковою діяльністю. Постійно брав участь у всеукраїнських конкурсах студентських наукових робіт, відомчих конференцій. Дізнавшись, що з 2008 року СумДУ активно співпрацює з Люблінським технічним університетом у галузі освіти й наукових досліджень, вирішив отримати диплом і європейського зразка. Тому й почав відвідувати курси польської мови, і завдяки доценту СумДУ Олександрю Кобякову, який викладав на курсах, уже через півроку заговорив польською. Тож і зміг реалізувати свою мрію - навчатися у європейської вишні.

На сьогодні Віталій перебуває у Польщі, але паралельно продовжує навчатися також у alma-mater, виконуючи за допомогою дистанційної форми навчання дипломну роботу на тему "Використання енергоефективних технологій під час організації електропостачання житлових будинків". Зрозуміло, що студент вдячний керівництву СумДУ, деканату факультету ЕЛІТ і відділу міжнародних зв'язків, що допомогли йому одержувати якісні знання, які, на його думку, сприятимуть розвитку вітчизняної науки й техніки.

Reliable and Perspective Partner

Capacity of Sumy State University of fruitful cooperation with both national and foreign partners is strongly evidenced. It has been once again proved by successful participation as a co-executor of the European Commission TEMPUS project "Educational centers' network on



Project editions

modern technologies of local governing". This project has been fulfilled during 2010-2011 and was aimed at the development of e-government in partner countries, studying the correspondent modern technologies introduced in the European Union, development of educational courses and creation of centres for capacity building of state employees. In January 2011 the project was successfully completed.

During two years of project lifetime our University has managed to create Sumy Regional Centre for retraining of state employees in the sphere of modern governing technologies and retrained the pilot group of state employees from Sumy State Regional Administration on its basis. Lecturers of Sumy State University who acted as

the project co-executors have upgraded their skills at the EU universities according to the following directions: "Information governing technologies" (University of Kosice, Slovak Republic), "E-learning" (Maria Curie-Skłodowska University, Poland), "E-government" (Koblenz-Landau University, Germany), "Information management" (University of Valladolid, Spain) and participated in the development of educational courses for state employees.

Creation of such a Centre based on the experience of EU countries opens unique possibilities for retraining of state employees in the sphere of information technologies, increasing of governing process's effectiveness and improvement of service range provided to community and entrepreneurship. Sumy State University has extended the list of educational services and hereby confirmed the important role of a higher education institution in the development of civil society, the society that cannot exist without e-government.

In frames of the project SSU has edited 9 scientific brochures dedicated to the problems of information management and e-government. All of them were published in co-authorship with specialists from Sumy State University.

The Vice-rector for International Affairs Volodymyr Lyubchak points out that the grant project provides our University with the grounds for new partner relationships with project participants (universities of Germany, Spain, Poland, Slovak Republic,

Russian Federation, Moldova and Armenia).

Ministry of Education and Science of Germany published two mostly successful projects of TEMPUS Programme executed by the German higher education institutions in the period of 2006-2010, among which there was a project with partnership of SSU participated.



Participants of TEMPUS project

The project coordinator, Professor of Koblenz-Landau University (Germany) Sergiy Chernyshenko admitted that opening of such centers is a priority for European countries and is highly important for Ukraine as a potential member of the European Union.

Head of the International Affairs Office Kostyantyn Kyrychenko also emphasized that participation of SSU in such joint European scientific-educational projects is one of the most perspective ways for increasing the quality of educational services, following the latest scientific trends, development of a higher education institution as an important player in processes of society transformation.

Підтверджені здатності нашого університету до плідної співпраці як із вітчизняними, так і зарубіжними партнерами чимало. Довела це і його участь у ролі співвиконавця в гранті Європейської Комісії TEMPUS "Мережа освітніх центрів сучасних технологій місцевого управління". Цей проект реалізовувався упродовж 2010-2011 рр. і спрямовувався на розвиток "електронного врядування" в країнах-партнерах, вивчення відповідних технологій, запровадження у Європейському Союзі, створення центрів підвищення кваліфікації державних службовців, розроблення відповідних навчальних курсів. У січні проект успішно завершено.

За два роки наш університет створив Сумський регіональний центр підвищен-

ня кваліфікації державних службовців у галузі сучасних технологій управління та підготував на його базі пілотну групу чиновників з апарату Сумської ОДА. Викладачі СумДУ, які входили до складу виконавців проекту, підвищили кваліфікацію в університетах Європейського Союзу за актуальними напрямками, а у складі міжнародних команд взяли участь у розробленні навчальних курсів, орієнтованих на державних службовців.

Створення такого Центру з використанням досвіду країн Європейської спільноти відкриває унікальні можливості для підвищення кваліфікації державних службовців у сфері використання інформаційних технологій, збільшення ефективності процесу управління, покращання спектра послуг, які нада-

ються громаді та підприємництву.

За словами проректора з науково-педагогічної роботи, міжнародної діяльності та технічного забезпечення Володимира Любчака, грантовий проект надав нашому університету платформу для нових партнерських зв'язків з учасниками проекту (університети Німеччини, Іспанії, Польщі, Словаччини, інші), адже СумДУ не без підстав сподівається стати активним учасником й інших масштабних проектів.

Міністерство освіти і науки Федеративної Республіки Німеччини опублікувало два найкращі проекти грантової програми TEMPUS, які реалізовували німецькі виші у період 2006-2010 років, серед яких опинився і проект за участі Сумського державного університету.

■ GENDER CENTRE For the sake of equal opportunities

Two years ago in frames of UN Development Programme in Ukraine on the basis of Sumy State University there was established a gender resource centre. It conducts sociological



researches for the purpose of studying of gender situation in the region and, in general, in Ukrainian society. It is also noticeable that quantity of experts in gender questions increases; seminars, trainings, international scientific and

practical conferences are conducted.

During the time of centre existence with the assistance of Programme of equal opportunities and women's rights in Ukraine as well as financial support of Swedish agency in questions of international cooperation and development Sida some projects have been realized, such as: "Creation of gender portrait of Sumy region", "Analytical investigation and All-Ukrainian scientific and practical conference "Gender map of Ukraine", "Business start: support of women initiatives".

Recently, in April 2011, an international scientific and practical conference "Gender map of Central and Eastern Europe" was carried out. At the beginning of May the University was awarded with a grant in frames of the program "Support of gender researches and gender education in

Ukrainian universities, research and scientific centers" directed to support of student families and equal opportunities for student-females, who have children.

According to data of sociological and analytical research the centre continuously prepares publications for local printed editions and appropriate plots for regional television. It contributes to dissemination of gender knowledge among the population of the region and prevention of violence against women in families.

Different structures of regional state administration, regional council and non-governmental organization are permanent partners of University and gender centre in realization of projects, directed to provide with equal opportunities for women and achieve broader representation of women in public and political spheres.

Dreams come true

Studying abroad is a dream of many students. Unfortunately not everyone can put it into practice. But graduates of Nanoelectronics chair have this chance. As a prove there are hundreds of SSU graduates who have completed post-graduate studies and received scientific degrees in Czech Republic, Germany, Italy, Spain, France, Portugal, Hungary...

It became possible thanks to the Head of the Chair, professor Oleksandr Olyemskoy, who is the supervisor of many candidates and doctors of science, author



of numerous scientific works which were published in the USA ("Theory of Structure Transformations in Non-Equilibrium Condensed Matter") and in England ("Fractals in Condensed Matter"). Every year there are new candidates, doctors of science who contribute greatly with their research both to national and world science.

A lot of former SSU students decide to pursue their studies abroad after having received scientific degrees there but at the same time many of them come back. For example, Oleksij Saveljev came back to Ukraine after presenting his thesis in the Czech Republic and after 5 years of post-doctoral studies in the USA, now he is employed by the Institute of applied physics of National Academy of Sciences of Ukraine. This year four students of Nanoelectronics chair are going to repeat the success of their colleagues and receive scientific degrees in EU countries.



Representatives of SSU in Prague, Czech Republic

Oleksandr Olemskoy says : "Unfortunately, not all graduates of other specialties can study abroad, but ours can, because our diploma allows to pursue post-graduate studies in any country. Of course, there are some problems. For example, you have to find a scientific supervisor in the university in which you are going to study. Our former graduates who live abroad for a long time often help you to solve these problems. Such attention and gratitude are very pleasant".

Навчатися за кордоном – мрія багатьох студентів. Утілити її в життя вдається не кожному. Але випускники кафедри наноелектроніки мають такий золотий шанс. Свідчення тому – більше сотні випускників СумДУ, що закінчили аспірантуру та отримали науковий ступінь в Чехії, Німеччині, Італії, Іспанії, Франції, Португалії, Угорщині.

Це стало можливим завдяки завідувачу кафедри, професору Олександр Олемському, супервайзеру багатьох кан-

дидатів і докторів наук, авторів численних наукових праць, серед яких і ті, що видавалися в США ("Theory of Structure Transformations in Non-Equilibrium Condensed Matter") та Англії ("Fractals in Condensed Matter"). Налагоджена система "наукового конвеєра" дозволяє щороку з'являтися новим кандидатам, докторам наук, науковим виданням. Усе це, звісна річ, посилено розвиває як вітчизняну, так і світову науку.

Чимало колишніх студентів СумДУ,

отримавши науковий ступінь закордоном, залишилися працювати науковими співробітниками, але чимало й повертається. Так, Олексій Савельєв повернувся в Україну після захисту дисертації в Чехії та 5-річної постдокторантури в США і працює тепер в Інституті прикладної фізики НАНУ. Цього року повторити успіх своїх колег й отримати науковий ступінь в країнах ЄС збираються чотири студенти кафедри наноелектроніки.

HEADING FOR STUDYING

There are more than 48 thousand of foreign students studying in higher educational institutions in Ukraine. Particularly in Sumy State University there are about 1000 foreigners from almost 60 countries of Europe, Near East, South-Eastern Asia, Africa, Australia and the USA. A special department for work with foreign students has been created at the University which has a preparatory unit with Ukrainian and Russian languages of training. While studying at the preparatory unit students define at what faculty they would like to continue their training. By the way students of such specialties as Medicine, Information Technology, Management, Marketing and Nanoelectronics have a possibility to master all disciplines in English.



Pavel-Pjotr Lobaza

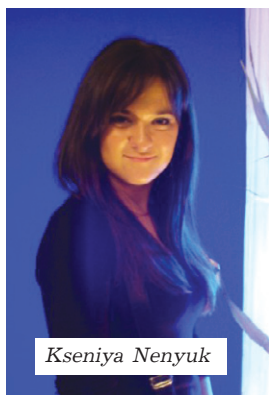
Having obtained a complete higher education, many SSU foreign students pursue their training in clinical studies and post-graduate course. A few of these have already been defended. For example, Kall Bakhadur Rokaya has obtained PhD in engineering, Wael Mukhejsyn, Moat Alavneh, Abbas Katarnekh and Samir Dandan have obtained PhD in medicine.

Teachers who work with foreign students are involved in intensive scientific and methodical work, they participate in international and university conferences; they also publish tutorials, textbooks, provide career guidance, deal with cultural and educative work. There is a museum where you can find all information about the creation of the Department for work with foreign students, as well as their process of studying, everyday life and spare time. Nowadays there are European Union citizens who came to study at the University, in particular from Latvia, Germany and Poland. We invite you to

get acquainted closer with some foreign students who chose our University. The 1st year student of medical faculty Pavel-Pjotr Lobaza comes from Rzeszów, Poland. He says he didn't hesitate while deciding to become a doctor because it was his dream to heal people, moreover his parents are doctors as well. He had two reasons why to study in Ukraine: first, students get high quality education here, second it is much less expensive than in Europe. Pavel-Pjotr began to study in Ivano-Frankivsk and then he moved to Sumy because he'd heard from his friends that the education is better here. And 6 months later it was obvious for him that knowledge given in medical institute of SSU is much more qualitative, students have more possibility to apply their knowledge in practice that helps to consolidate the theory.

Information Technology, Management, Marketing and Nanoelectronics have a possibility to master all disciplines in English.

Information Technology, Management, Marketing and Nanoelectronics have a possibility to master all disciplines in English.



Kseniya Nenyuk

language, region - says Pavel-Pjotr but you get used to everything with time and my group-mates help me around". The Polish student speaks about Sumy only in a positive way: "It is a nice town where it is interesting to study and have a great leisure time. I haven't noticed any preconceived attitude to foreigners...". All in all, Pavel-Pjotr makes an impression of a real student with an interesting, unique and original personality, who strives for new adventures, acquaintances and travels. The 1st year student Kseniya Nenyuk came to Ukraine from Latvia. She had an opportunity to study in her native country but as she confesses she decided to see the world: "I love to travel, that is why I combined business with pleasure. I chose Ukraine and Medical institute of SSU

because I can study both in my native Russian and English". Kseniya has been studying at SSU for a year. Her impressions of studying and friendly atmosphere are very positive. She says: "I am very lucky to have so wonderful group mates. Though there are students from different countries of the world, the atmosphere is very friendly. I get never sad with them". Kseniya also has Ukrainian friends.

Kseniya doesn't talk about future, it is too early, because there are still years of studies. But she knows for sure she will bring through her life all the impressions of Ukraine, Sumy and the University as well as knowledge and experience obtained here.

Joseph Heider is the 6th year student of Medical institute of Sumy State University. He was born and grew up in Germany. His father owns ophthalmological clinic and that's why Joseph decided to practice medicine from early childhood. But unlike his father he wants to be an orthopedist. His brother advised him to come to study to Ukraine. To his opinion there are no obstacles for conducting a normal life and study there, love for freedom and extraordinary diligence are in Ukrainians nature, they are more friendly and open-hearted, they don't try to evaluate every day in a monetary unit.

During years of living in Sumy, Joseph has made lots of friends with whom he spends his free time; he visited a few regions of Ukraine and dreams to see Lviv. "I like Ukraine very much, the nature is extremely beautiful and people are very nice, especially girls. When I come back to Germany, I will advise my friends to visit this country and I also will come here from time to time".

During years of living in Sumy, Joseph has made lots of friends with whom he spends his free time; he visited a few regions of Ukraine and dreams to see Lviv. "I like Ukraine very much, the nature is extremely beautiful and people are very nice, especially girls. When I come back to Germany, I will advise my friends to visit this country and I also will come here from time to time".

During years of living in Sumy, Joseph has made lots of friends with whom he spends his free time; he visited a few regions of Ukraine and dreams to see Lviv. "I like Ukraine very much, the nature is extremely beautiful and people are very nice, especially girls. When I come back to Germany, I will advise my friends to visit this country and I also will come here from time to time".

During years of living in Sumy, Joseph has made lots of friends with whom he spends his free time; he visited a few regions of Ukraine and dreams to see Lviv. "I like Ukraine very much, the nature is extremely beautiful and people are very nice, especially girls. When I come back to Germany, I will advise my friends to visit this country and I also will come here from time to time".

During years of living in Sumy, Joseph has made lots of friends with whom he spends his free time; he visited a few regions of Ukraine and dreams to see Lviv. "I like Ukraine very much, the nature is extremely beautiful and people are very nice, especially girls. When I come back to Germany, I will advise my friends to visit this country and I also will come here from time to time".



Joseph Heider

У складі Департаменту міжнародної освіти СумДУ є підготовче відділення з російською та українською мовами викладання. Його випускники отримують сертифікат державного зразка й обирають, яким фахом оволодівати далі. Багато іноземних студентів СумДУ продовжують навчання в ординатурі та аспірантурі. На сьогодні ними захищено вже декілька кандидатських дисертацій у галузях медицини та інженерних наук.

Навчаються тут і представники країн Євросоюзу. Зокрема, з Великобританії, Литви, Латвії, Норвегії, Сьєрра-Леоне, інших країн. З деякими, які опановують професію лікаря, і пропонуємо познайомитися ближче.

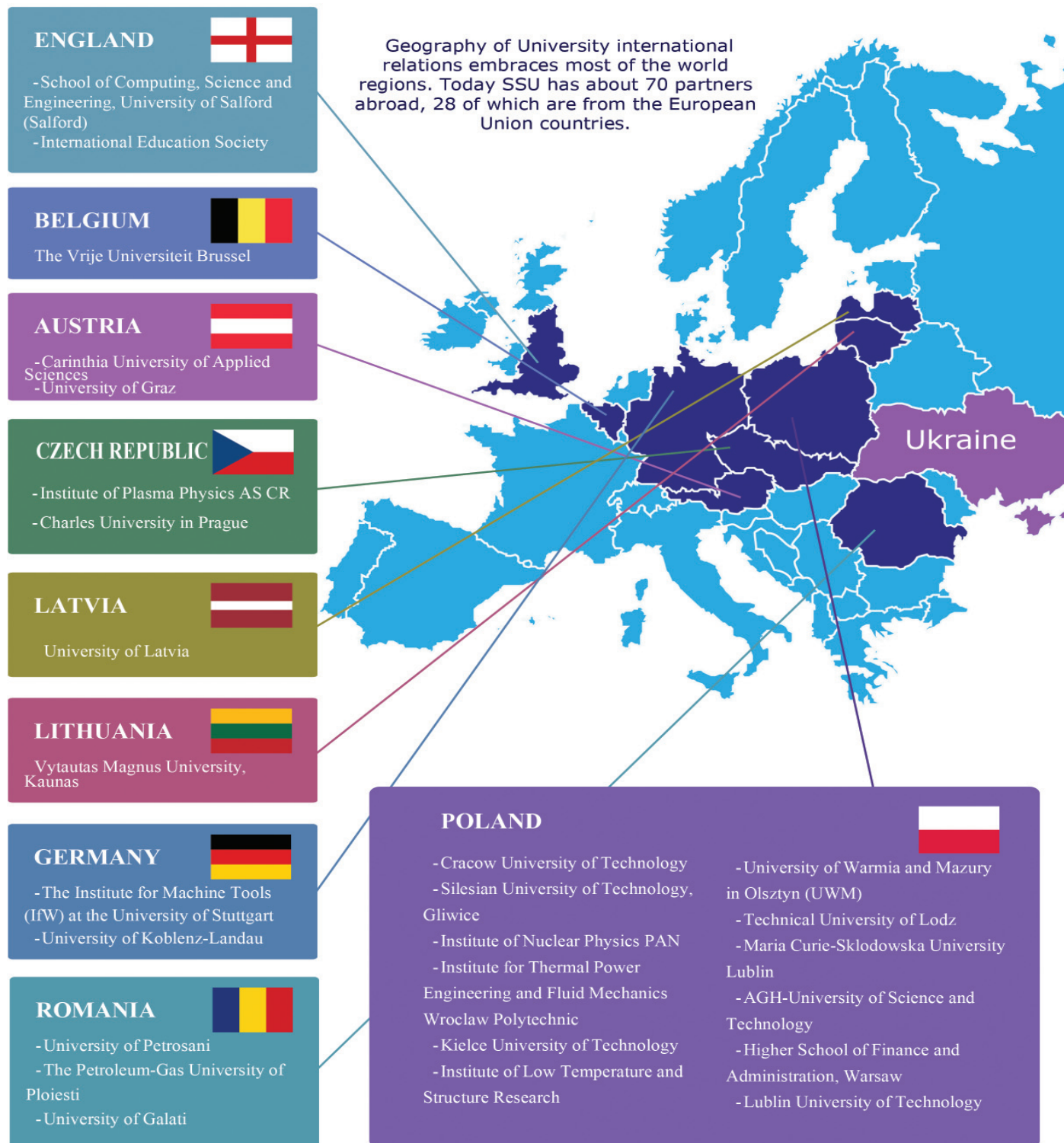
Представником Республіки Польща є студент 1-го курсу Медичного інституту Павел-Пьотр Лобаз з міста Жежув, який розпочав навчання в Івано-Франківську, а вже потім переїхав до Сум, бо від знайомих почув, що тут дають кращу освіту. І за півроку навчання переконався,

що так і є. "Чи складно навчатися? Звісно, складно, особливо спочатку, – говорить Павел-Пьотр, – однак до всього з часом звикаєш, та й одногрупники, велике їм спасибі, допомагають в усьому".

Першкурсниця Ксенія Ненюк приїхала в Україну з Латвії. Мала можливість навчатися і на Батьківщині, але забажала подивитися світ. Враження у неї дуже позитивні як від навчання, так і дружньої атмосфери: "Мені дуже пощастило із групою. Хоча в ній навчаються студенти із різних куточків світу, атмосфера дружна, товариська. Із одногрупниками ніколи не буває".

Йозеф Хайдер – студент 6-го курсу Медичного інституту СумДУ. Народився й виріс у Німеччині. З дитинства мріяв стати лікарем. За порадою брата приїхав навчатися в Україну. Зізнається: "Суми дуже подобаються, надзвичайно гарна природа і приємні люди, особливо дівчата. Коли повернуся в Німеччину, то обов'язково радитиму друзям відвідати цю країну і сам приїжджати".

After signing the Magna Charta Universitatum (Bologna, Italy) Sumy State University has committed himself to follow the main Bologna principles: the universities' autonomy, academic liberty and liberty in scientific research, mutual responsibility of universities and society, emphasis on the fact that universities carry the European humanitarian traditions and values. Having signed the Magna Charta Universitatum Sumy State University has completed the formalization process of entry to the world scientific and educational space.



«РЕЗОНАНС»

газета Сумського державного університету

«REZONANCE»

Sumy State University Press

Регістраційне свідоцтво СМ №020

Перший номер газети вийшов у світ 29.10.1991.

Обсяг – 1,5 друкованого аркушу, приведені до 12 полос формату А-4.

Віддруковано: ПВКФ «МакДен», м. Суми, вул. Тополянська, 16.

Адреса редакції:

м. Суми, вул. Римського-Корсакова, 2, корпус «Г», кімнати: 1107, 1110.

Телефони: 78-03-74; 33-02-25.

Шеф-редактор

Олена Ткаченко

Редактор

Василь Чубур

Перекладачі відділу міжнародних зв'язків